



SÄNDNINGSDATUM: 2012-01-21
PRODUCENT: THÉRÈSE AMNÉUS
KONTAKT: therese.amneus@ur.se

FRANSKA

PROGRAMMANUS

PROGRAMNR: 102370/ra1

301 Jours, France

La famille

301 Jours, France !

Hej, jag heter Marie Ankarbåge och bor hos en familj i den lilla byn Le Poiré-sur-Vie i Frankrike. I veckorna går jag på internatskola i La Roche-sur-Yon. Jag är här i 301 dagar. Det här är min radiodagbok. Häng med!

Idag: Om familjen.

Musique :

*Dis-moi il y a quoi de plus important que la famille
C'est l'oxygène d'un être humain*

Marie :

Jag har precis kommit fram till min familj i Frankrike och nu ska jag knacka på dörren och säga hej till alla.
Bonjour !

La famille :

Bonjour Marie !

Marie :

Je suis Marie !

La mère :

Bonjour ! Fabienne.

Jag bor med en jättesnäll och go familj. Fabienne som är min värdmamma...

La mère :

Je suis la mère.

Marie :

Bonjour !

La mère :

Bienvenue dans notre maison. Nous sommes ravis de t'accueillir chez nous, Marie.

Marie :

...har brunt jättekrulligt hår och ser allmänt häftig ut.

Musique :

Soprano, « La famille »

l'oxygène (m) syre
l'être humain (m) en
människa

la maison hem
ravi förtjust, överlycklig



SÄNDNINGSDATUM: 2012-01-21
PRODUCENT: THÉRÈSE AMNÉUS
KONTAKT: therese.amneus@ur.se

FRANSKA

PROGRAMMANUS

PROGRAMNR: 102370/ra1

Musique :

*Quoi de plus important que la famille
Je respire et je me bat pour ma famille*

Le père :

Bonjour, je suis Stéphane, je suis le père.

Marie :

Min värdpappa är väldigt utåtriktad och är jättetrevlig.

La sœur :

Clémence, je suis la fille de la famille. Bonjour !

Marie :

Min värdsystem Clémence, hon går i samma skola som jag, så hon hjälper mig med läxor och så.

Marie :

Clémence, est-ce que tu peux m'aider avec mes devoirs ce soir ?
C'est trop difficile.

Clémence :

C'est quelle matière ?

Marie :

C'est histoire.

Clémence :

Mais c'est facile !

Marie :

Mais non, c'est en français, c'est pas facile !

Clémence :

Ah, mais je vais t'expliquer et tu comprendras.

Marie :

D'accord, merci !

Marie :

Sen har vi Simon.

Simon :

Et je suis Simon, le dernier.

Marie :

Han älskar Nutella har jag märkt. Han äter gärna flera Nutellamackor om dagen och det är inte någonting som hans mamma uppskattar.

respirer andas
se battre slåss för

le devoir läxa
difficile svårt

la matière ämne

expliquer förklara

le dernier den yngste,
den sistfödde



SÄNDNINGSDATUM: 2012-01-21
PRODUCENT: THÉRÈSE AMNÉUS
KONTAKT: therese.amneus@ur.se

FRANSKA

PROGRAMMANUS

PROGRAMNR: 102370/ra1

Simon :
Maman, je vais prendre une tartine de Nutella.

La mère :
Encore ?

Simon :
C'est que ma deuxième !

La mère :
S'il te plaît, tu en manges deux, mais pas trois !

Simon :
Bon, d'accord.

Marie :
Men nu är det dags att kolla in några franska slangord.

Alexis :
Slangskolan...

Marie-Alix :
L'école d'argot...

Alexis :
...med mig Alexis

Marie-Alix :
... och mig, Marie-Alix.

Alexis :
Idag om familjen!

Marie-Alix :
Ducon, tu me passes tes écouteurs ?

Alexis :
Mais **va te faire foutre !**

Marie-Alix :
Oh mais t'es trop un **connard**. Je vais **cafter** aux **darons**.

Alexis :
Bon ok, prends-les, mais arrête de m'**emmerder !**

la tartine smörgås

ducon idiot, tönt

va te faire foutre !
dra åt helvete

connard idiot, tönt

cafter skvallra, gola

les darons föräldrarna

emmerder störa, irritera



SÄNDNINGSDATUM: 2012-01-21
PRODUCENT: THÉRÈSE AMNÉUS
KONTAKT: therese.amneus@ur.se

FRANSKA

PROGRAMMANUS

PROGRAMNR: 102370/ra1

Marie-Alix :

Merci !

Hängde du med?

Ducon och **connard** betyder idiot.

Va te faire foutre betyder dra åt helvete.

Cafter betyder skvallra och **les darons** betyder föräldrarna och **emmerder** att irriteras någon.

Marie :

Min familj har en katt som heter "Gober"... nä, jag kan inte säga hans namn. Men den är söt. Den är svart och vit.

Clémence :

Voilà notre chat, Marie. Elle s'appelle Gribouille.

Marie :

Et c'est ton chat ?

Clémence :

Oui ! C'est mon chat. Elle est née le même jour que moi.

Marie :

Oh, c'est trop bien !

Clémence :

Oui, elle est trop mignonne !

Marie :

Och så har de en liten valp som heter Ginkgo. De skaffade den typ samma vecka som jag kom, så jag och Ginkgo har varit här lika länge. Så jag kan väl nästan kallas för den andra hunden.

Le père :

Alors, voilà, le dernier animal arrivé à la maison. C'est un chien qui s'appelle Ginkgo.

Marie :

Aha, il est mignon.

Le père:

Il est très mignon, par contre, il est très jeune donc il fait beaucoup de bêtises.

Simon :

Et tu sais, Marie, il est né le même jour que toi.

Marie :

Oh non, c'est pas possible, je suis l'autre chien !

le chat katt

être né vara född
(av naître)

mignon söt

l'animal (m) djur
le chien hund

jeune ung
donc alltså
la bêtise dumhet, bus

l'autre chien den andra
hunden



SÄNDNINGSDATUM: 2012-01-21
PRODUCENT: **THÉRÈSE AMNÉUS**
KONTAKT: **therese.amneus@ur.se**

FRANSKA

PROGRAMMANUS

PROGRAMNR: 102370/ra1

Le père :

Mais sauf qu'il a pas la même couleur que toi, de tes cheveux.

Marie :

Non, c'est vrai.

Simon :

Et il fait plus de bêtises que toi.

Marie :

Ginkgo springer runt och busar och kissar inomhus och bajsar inomhus, så han ser väl söt ut, det är väl det jag kan säga.

La mère :

Oh non, Ginkgo ! C'est pas possible ! Il a encore fait pipi dans la cuisine ! Simon, il faut que tu penses à sortir ton chien régulièrement.

Simon :

Oui Maman, mais je savais pas...

La mère :

Oui, eh ben moi, j'en ai marre de nettoyer le pipi de Ginkgo !

Marie :

När man går in i ett hus här i Frankrike behöver man inte ta av sig skorna. Alltså går det jättebra att ta på sig skorna i till exempel vardagsrummet.

La mère :

Marie, tu n'as pas besoin d'enlever tes chaussures.

Marie :

Mais pourquoi ?

La mère:

Il est très impoli de montrer ses chaussettes, et ici, dans la maison... La maison est grande et froide. Donc je pense que tu auras froid, Marie, si tu enlèves tes chaussures.

Marie :

D'accord.

Marie :

Det jag tycker att man ska veta när man kommer till en fransk familj är att de kan äta i flera timmar i sträck.

sauf förutom

le pipi *kiss*
la cuisine *kök*
sortir le chien *gå ut med hunden*
régulièrement *regelbundet*

j'en ai marre *jag har fått nog*
nettoyer *städa*

enlever les chaussures *ta av skorna*

montrer *visa*
avoir froid *frysa*
la chaussette *socka*



SÄNDNINGSDATUM: 2012-01-21
PRODUCENT: THÉRÈSE AMNÉUS
KONTAKT: therese.amneus@ur.se

FRANSKA

PROGRAMMANUS

PROGRAMNR: 102370/ra1

La mère :

Marie, tu vois, là, je viens de préparer une galette complète. Tu vas voir, c'est très très bon. On en mange une, on en mange deux, on en mange trois, on s'arrête quand on veut !

Marie :

Och så är det bra att ha koll på orden "s'il te plaît" som betyder "är du snäll" och "bonne nuit" som betyder "god natt".

301 dagar är en radioserie från UR. Slangskolan gjordes av Jonas Knutell. Ljudtekniker: Kristina Budde Roos och producent: Thérèse Amnéus. www.ur.se/franska

préparer laga (mat)
la galette complète en
crêpe/pannkaka gjord på
bovetmjöl med ägg,
skinka och riven ost som
fyllning